

<<奥德赛/外国文学名著文库>>

图书基本信息

书名：<<奥德赛/外国文学名著文库>>

13位ISBN编号：9787508043203

10位ISBN编号：7508043200

出版时间：2007-1

出版时间：华夏出版社

作者：荷马

页数：397

译者：陈中梅

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

关于荷马史诗 陈中梅 特洛伊城下刀枪飞舞，人仰马翻，那里有恶战的恐惧，勇士的呼喊，那是血染的悲壮，气吞山河的阵战。

嗜战如命的壮勇在生与死的烈火中煎熬，凡人中的精英在旷野和沙滩上拼搏。

战争，你愉悦猛士的心怀，平慰他们的仇隙；你夺杀他们的生命，高歌他们的英烈。

血战中，赫克托耳绕城三圈，死于阿基琉斯枪下；普里阿摩斯进礼恳求，赎回死去的儿子。

《伊利亚特》在礼葬的悲哀和血一般浓烈的酒汤中收掩起迟重、沉凝的诗篇。

然而，战争没有结束，人死入亡的局面没有终结。

雅马宗女王彭塞茜 蕾娅率军帮援(伊利昂)，被阿基琉斯杀死，同样的命运也降落在埃塞俄比亚首领、黎明女神厄俄斯之子门冬的头顶。

阿基琉斯攻入特洛伊城里，被普里阿摩斯之子帕里斯箭杀在斯开亚门边。

埃阿斯背凹战友的尸体，俄底修斯挡住追兵的杀砍(《埃塞俄比亚》)。

俄底修斯得获阿基琉斯的铠甲，埃阿斯于痴迷中自杀身亡。

厄培俄斯建造了木马，俄底修斯化装入城，同海伦密谋夺城的计划。

阿开亚人佯装撤兵，登船返航(《小伊利亚特》)。

特洛伊人满腹狐疑，但最终搬入木马。

西农点火为号，阿开亚人回兵进击，和冲出木马的勇士里应外合，攻占了伊利昂。

墨奈劳斯带回海伦，俄底修斯杀了赫克托耳的爱子阿斯图阿纳克斯，阿基琉斯之子尼俄普托勒摩斯带走了赫克托耳之妻安德罗玛开。

阿开亚人放火烧城(《特洛伊失陷》)。

其后，阿伽门农和墨奈劳斯就回归路线发生争执，俄伊琉斯之子埃阿斯(小埃阿斯)死于风暴之中。

墨奈劳斯途抵埃及。

阿伽门农回返慕凯奈，被害致死。

俄瑞斯忒斯替父报仇，杀了母亲和埃吉索斯。

墨奈劳斯偕领海伦，归返斯马达(《回归》)。

《奥德赛》(Odusseia)在“史诗系列”里，《奥德赛》上承《回归》，下接《忒勒格尼亚》，共二十四卷，12110行，其创作或编制年代略迟于《伊利亚特》，可能在公元前720-前670年间。

根据亚里士多德的观点，《奥德赛》的情节具有“双向发展”的特点，但主要以直接描写俄底修斯(或奥德修斯)的活动和经历为主。

全书内容大致可划作四大部分，即(一)忒勒马科斯的出访(一至四卷)，(二)俄底修斯的回归(五至八卷以及第十三卷第1-187行)，(三)漫游(九至十二卷)，(四)俄底修斯在伊萨卡(第十三卷第187行至第二十四卷第548行)。

诗评大师亚里士多德曾给《奥德赛》的内容做过高度和经典的概括：一个人离家多年，被波塞冬暗中紧盯不放，变得孤苦伶仃。

此外，家中的境况亦十分不妙：求婚人正挥霍他的家产并试图谋害他的儿子。

他在历经艰辛后回到家乡，使一些人认出他来，然后发起进攻，消灭敌人，保全了自己。

当然，这只是、或仅仅是故事的梗概或“大纲”，作为一部著名的长诗，作为西方现存最早的传奇性游记作品，《奥德赛》的内容跌宕起伏、波澜壮阔，远比上述寥寥数语所展示的情境惊奇生动、多姿多彩。

《奥德赛》描写人的苦难，表现人生的艰厄。

人生活在对立面的包围之中。

人的“对立面”具有意味深长的三重性——“对立”来自三个方面，即(一)怀有敌意的神，(二)敌对的人，(三)大自然的阻挠和“迫害”。

人在苦难中残喘，在夹缝中求生。

在苦难和求生中，《奥德赛》突出强调了求生的努力，讴歌了为求生拼搏的精神。

人会受难，人可以哭泣，但人生的价值在于拼搏。

<<奥德赛/外国文学名著文库>>

人在拼搏中进取，摆脱被动的局面；人在拼搏中看到自己的力量，部分地掌握自己的命运，争来比现状更美好的前景。

人拥有巨大的潜力，并赋有使用这种潜力的本能。

人一旦下定决心，同时也被允许进入准备行动的状态，就会把已有的潜能变做改变状态和布局的动能。

埋头悲哭的俄底修斯一旦被允许离岛(卡鲁普索的海岛)回家，就能劈波斩浪、所向无敌。

按照荷马的观点，实践自己命运的凡人离不开神的制导。

神的助佑是成功和胜利的保障。

没有雅典娜的关心和帮助，俄底修斯绝难回家，也休想击杀所有的求婚人。

《伊利亚特》和《奥德赛》是西方力能哲学的源头。

荷马描述了神力、命运(力)、自然力和人力的活动形式、能量、限度以及它们之间的相互关系，表明了神或神力是“第一动力”或源力的观点。

《奥德赛》亦是西方生存伦理学的源头。

它表明一个人不仅应该善，而且应该凭借良好的愿望拼斗，在神的助佑下，最大限度地发挥人的聪明才智，竭尽全力，以自主和积极的态度投入斗争或以介入进取的势态，百折不回，直到夺取胜利，这是典型意义上的西方人的抗争。

”俄底修斯是西方文学作品中系统和着重描述的、在孤身一人的境况下仍然坚持这种抗争的第一人。

《奥德赛》和《伊利亚特》早在公元前3世纪左右，学术界就有人(即chorizontes，“分辨派”)提出《伊利亚特》和《奥德赛》不是由一位作者或诗人编制的观点。

诚然，《奥德赛》中确有与《伊利亚特》不一致的地方。

比如，在《奥德赛》里，宙斯的信使是赫耳墨斯，而在《伊利亚特》里，担任这一角色的是伊里丝；在《奥德赛》里，赫法伊斯托斯的妻子是阿芙罗底忒，而在《伊利亚特》里，他的爱妻是卡里丝。

《伊利亚特》中的神祇似乎更具放荡不羁、我行我素、贪欲自私的色彩，两部史诗中的个别人物在性格的刻画方面也表现出一些细微的差别。

《奥德赛》中的明喻亦不如《伊利亚特》中的来得顺畅和气势磅礴。

在用词方面，即使在语境相似的情况下，两部史诗也反映出一些较明显的差异。

例如，aichme(矛头)一词在《伊利亚特》中出现三十六次，而在《奥德赛》中却找不到一个用例，虽然在第二十二卷里，作者用了较长的篇幅描写枪战。

Plobos(溃逃)在《奥德赛》中仅出现一次，而在《伊利亚特》中的出现率却高达三十九次。

《奥德赛》中亦找不到似乎应该出现的，在《伊利亚特》中用例多达二十次以上的helkos(负伤)一词。

诸如此类的“差异”当然还有许多，囿于篇幅，这里恕不——提及。

然而，和《伊利亚特》及《奥德赛》中的“问题”相比，二者中的相似之处——我们可以毫不夸张地说——“绝对的”、更为大量的、永远并且只能是占主导地位的。

《奥德赛》虽然采用“双线发展”的组合形式，但行动的中心始终围绕着俄底修斯或俄底修斯的回归和仇杀展开。

俄底修斯的形象总是萦绕在听众和读者的心头，他的境遇始终是人们关心的焦点。

忒勒马科斯的出访、神的干预、求婚人的恶行、裴奈罗珞的心境、牧猪人的活动，所有这一切都带有陪衬和铺垫的色彩，起着解说、转折和牵引的作用，是一些旨在丰富故事内容、协调故事意境、开拓故事横向延伸的“穿插”——一句话，是扶衬“红花”的“绿叶”。

所以，和《伊利亚特》一样，《奥德赛》主题明确、中心突出，描写了一个紧凑、完整、自成一体的行动。

柏拉图赞慕荷马的诗才，亚里士多德认为《伊利亚特》和《奥德赛》取得胜利，这是典型意义上的西方人的抗争。

俄底修斯是西方文学作品中系统和着重描述的、在孤身一人的境况下仍然坚持这种抗争的第一人。

……关于荷马史诗的形成、校订和流传一般认为，荷马生活在公元前8世纪(至前7世纪初)。

<<奥德赛/外国文学名著文库>>

荷马是个吟诵诗人(aoidos),凭心记口诵讲说世代相传的故事。

慕凯奈(即迈锡尼)文字(Linear B)随着多利斯人的入侵“丢失”,新的腓尼基字母在公元前8世纪方始在希腊人居住的地域缓缓流传。

荷马是否掌握文字?

这是个颇难回答的问题,其原因主要是因为资料的匮乏。

尽管荷马本人可能通过某种形式(包括由他口诵,别人笔记)记下他的史诗,尽管荷马的弟子(Homeridae,或Homeridai)中可能有人笔录下先祖的作品,我们却无法断定在公元前8至前7世纪中叶是否已有成文的荷马史诗。

据传雅典当政者(或独裁者)裴西斯特拉托斯(约公元前600-前527)最先(主持)把荷马史诗整理成文,或根据已有的极不规范的文本校编成文。

据一篇作于公元前4世纪的柏拉图“对话”已载,希帕耳科斯是把(成文的)荷马史诗带人阿提开的第一人。

生活在公元前3世纪的文人赫瑞阿斯(Hereas)曾指责裴西斯特拉托斯私增诗行(即《奥德赛》11.631),用以赞美雅典英雄塞修斯。

古时亦有人怀疑索伦或裴西斯特拉托斯在《伊利亚特》第二卷里私添了第558行,为雅典人增光。

雅典文本(或裴西斯特拉托斯文本)是“泛雅典赛会”(Panathenaea)采用的标准文本。

在公元前4世纪,柏拉图和亚里士多德大量引用了荷马的诗句,有些文字和当今文本中的诗行出入颇大。

至公元前3世纪,即所谓的亚历山大时代,希腊社会上流传的大致有如下四种文本:(一)传抄较为严谨,受到普遍接受之的文本,(二)种类较多的地域或“邦域”文本,(三)某些由个人校订珍藏的文本,(四)吟游诗人们(rhapsoidoi)自改自用和自存的文本。

在所有这几类文本的基础上,主要可能是借用上述第一类抄本,厄菲索斯的泽诺多托斯(Zenodotos)整理、修订和校改出荷马史诗,即《伊利亚特》和《奥德赛》的规范本。

拜占庭的阿里斯托芬奈斯(Aristophanes)和萨摩斯拉凯的阿里斯塔耳科斯(Aristarchos)等亚历山大学者亦做了大量的工作,对荷马史诗的定型和评注做出了贡献。

给荷马史诗分卷(共二十四卷)亦是亚历山大学者的功绩。

一般认为,经亚历山大学者校勘审定的荷马史诗是近代《伊利亚特》和《奥德赛》的直接前身。

他们的部分注释和评论主要通过下述两种途径传益后世:(一)12世纪时塞萨洛尼卡主教欧斯塔修斯(Eustathius)对荷马史诗的评论,其中录用了他们的论述,(二)经院哲学家(或学问家)们的引述,写于莎草纸页边,和抄本一起留存。

Venetus Marciianus A是现存最早的《伊利亚特》抄本,成文于公元10世纪。

现存最早的《奥德赛》全本是劳伦提亚努斯(Laurentianus),成文于公元10或11世纪。

另有许多长短不一的荷马史诗片断传世,有的可能成文于公元前3世纪。

本译著主要依据A.T.Munay的校订本(含英译,1919年, reprinted 1984/1991年)译出,同时也参考了T.W.Alien(1931年)和E.Schwarz(1956年)等学者校勘的古希腊语原本。

翻译中还参考了一些近当代学者的外文译著,包括H.B.C Cottrill(1911年)和E.V.Rieu(1950年)的散文体译本,以及E.Rees(1960年)、R.Fitzgerald(1961年)和R.Lattimore(1965年)的诗体译本。

重印前,译者纠正了初版(花城出版社,1994年)中的少量讹误,在保持原译优势,不影响读者顺畅理解的前提下,对一些长句做了必要的精简。

内容概要

希腊英雄在凯旋途中，遭到诸神的惩罚，在大海上漂流了十年；同时，家乡的境况也十分不妙：向他妻子求婚的人正挥霍他的家产，试图谋害他的儿子。在和神、人以及自然的斗争中，他充分展示了自己的机智和勇敢。他先后战胜了巨人和海怪；游历冥府，看到了战争中阵亡英雄的鬼魂；被仙女挽留了七年；最后终于重返家园，惩罚了他全部的敌人。

作者简介

荷马，相传是古希腊公元前8世纪至前7世纪初的一位游吟盲诗人，出生于古希腊的伊奥尼亚（一说是埃俄利斯）。

在当时口传文学流行的年代，他凭心记口诵讲说世代相传的动人传说。

后来他广征博采、巧制精编，创作了《伊利亚特》和《奥德赛》两部瑰美的史诗。

它们代表着古希腊文学最辉煌的成就，被后人誉为“最伟大的古代史诗”，在世界文学史上有着无可取代的地位，并对后世产生了深远影响。

荷马与但丁、莎士比亚、歌德被西方文学界誉为“世界四大诗人”，而荷马则又被但丁在《神曲》中誉为“诗人之王”。

书籍目录

关于荷马史诗第一卷第二卷第三卷第四卷第五卷第六卷第七卷第八卷第九卷第十卷第十一卷第十二卷第十三卷第十四卷第十五卷第十六卷第十七卷第十八卷第十九卷第二十卷第二十一卷第二十二卷第二十三卷第二十四卷名称索引名家评论

章节摘录

第二卷当年轻的黎明，垂着玫瑰红的手指，重现天际，俄底修斯心爱的儿子起身离床，穿上衣服，背上锋利的劈剑，斜挎肩头，系好舒适的条鞋，在闪亮的脚面，走出房门，俨然天神一般。他命令嗓音清亮的使者，招呼长发的阿开亚人集会，信使们高声呼喊，民众闻风而动。当众人聚合完毕，集中在一个地点，他走向会场，手握一杆铜枪，并非独自一人，由两条腿脚轻快的狗伴随。

雅典娜给他抹上迷人的丰采，人们全都注目观望，随着他前行的脚步。

他在父亲的位子就座，老人们退步让他走过。

壮士埃古普提俄斯首先发话，一位躬背的长者，见过的事情多得难以数说。

他心爱的儿子，枪手安提福斯，已随神一样的俄底修斯前往伊利昂——骏马的故乡，乘坐深旷的海船，已被野蛮的库克洛普斯吃掉，在幽深的岩洞，被食的最后一份佳肴。

他还有另外三个儿子，其中欧鲁诺摩斯介入了求婚者的群伍，另两个看守田庄，父亲的所有。

然而，他仍然难忘那个失落的儿郎，满怀悲戚和哀愁。

带着哭子的悲情，他面对众人，开口说道：“听我说，伊萨卡人，听听我的言告。

自从卓著的俄底修斯走后，乘坐深旷的海船，我们便再也没有集会或聚首碰头。

现在，召聚我们集会的却是何人？

是哪个年轻后生，或是我们长者中的谁个，为了什么理由？

难道他已听悉军队回归的消息，先于别人，现在打算详告我们？

抑或，他想禀告某件公事，提请争论？

看来，他像是颗高贵的种子，吉利的兆头。

愿宙斯体察他的希冀，实现他的每一个愿求！

”他如此一番说道，俄底修斯之子听后高兴，静坐不住，心想张嘴发话，站挺在人群之中。

裴塞诺耳，一位聪颖善辩的使者，将王杖放入他手中。

他张嘴说话，以回答老人的询问开头：“老先生，此人距此不远，近在眼前，你老马上即会知晓谁人

。

是我，是的，是我召聚这次集会——我比谁都更感悲愁。

并非我已听悉军队回返的消息，先于别人，现在打算把详情道说；亦非想要禀告某件公事，提请争议，实是出于我自个的苦衷——双重的灾难已降临我的家园。

我已失去亲爹，一个高贵的好人，曾经王统你等，像一位父亲。

现在，又有一场更大的灾祸，足以即刻碎灭我的生活，破毁我的家屋。

我的母亲，违背她的意愿，已被求婚者们包围，来自此间最显赫的豪门大户，受宠的公子王孙。

他们不敢前往伊卡里俄斯的房居，她的父亲，以便让他整备财礼，嫁出女儿，给他喜欢的婿男，看中的人选，而是日复一日，骚挤在我们家居，宰杀我们的壮牛、绵羊和肥美的山羊，摆开丰奢的宴席，狂饮闪亮的醇酒，骄虐无度。

他们吞糜我的财产，而家中却没有一位像俄底修斯那样的男子，把这帮祸害扫出门外。

我们不是征战沙场的骁将，难以胜任此事，强试身手，只会显出自己的羸弱。

假如我有那份力气，我将保卫自己的安全。

放荡的作为已超出可以容让的程度；这帮人肆虐，不顾礼面，已经破毁我的家屋。

你们应烦愤于自己的行径，在乡里乡亲面前，在身边的父老兄弟面前感到脸红！

不要惹发神的愤怒，震怒于你等的恶行，使你们为此受苦。

我恳求各位，以俄林波斯大神宙斯的名义，以召聚和遣散集会的塞弥丝的名义，就此了结吧，我的朋友们，让我独自一人，被钻心的悲苦折磨，除非俄底修斯，我那高贵的父亲，过去常因出于愤怒，伤害过胫甲坚固的阿开亚人，而你们因此怀恨在心，有意报复，怂恿这些人们害我。

事实上，倘若你们耗去我的财产，吞吃我的牧牛，事情会更加有利于我。

倘若你等吃了它们，将来就得回补——我们将遍走城镇，四处宣告，要求赔偿，直到索回每一分被耗的所有。

现在，你们正垒起难以忍受的痛苦，堆压在我的心头。

”就这样，他含怒申诉，掷杖落地，泪水喷涌；怜悯占据了每一个人的心胸。

其时，众人默不作声，谁也没有那份胆量，回驳忒勒马科斯的话语，用尖厉的言辞，只有安提努斯一人答话，说道：“好一番雄辞漫辩，忒勒马科斯，你在睁着眼睛瞎说！

你在试图侮辱我们，使我们遭受舆论的谴责！

然而，你却没有任何理由责难阿开亚乡胞，求婚的人们。

错在你的母亲，多谋诡诈的心胸。

她一直在钝挫阿开亚人的心绪，现在已是第三个年头，马上即会进入第四个轮转的春秋。

她使所有的人怀抱希望，对每个人许下言诺，送出信息，而心里想的却是另外一套。

她还想出另一种诡计，在她心间，于宫中安起一架偌大的织机，编制一件硕大、精美的织物，对我们说道：‘年轻人，我的追随者们，既然卓越的俄底修斯已经死去，你们，尽管急于娶我，不妨再等上一等，让我完成这件织物，使我的劳作不致半途而废。

我为老王莱耳忒斯制作披裹，备待使人蹬腿撒手的死亡将他逮获的时候，以免邻里的阿开亚女子讥责于我，说是一位能征惯战的斗士，死后竟连一片裹尸的织布都没有。

’她如此一番叙告，说动了我们高豪的心魂。

从那以后，她白天忙乎在偌大的织机前，夜晚则点起火把，将织物拆散，待织从头。

就这样，一连三年，她瞒着我们，使阿开亚人信以为真，直到第四个年头，随着季节的逝移，她家中的一个女子，心知骗局的底细，把真情道出。

我们当场揭穿她的把戏，在她松拆闪亮织物的当口。

于是，她只好收工披裹，被迫违背自己的愿望。

现在，求婚者们已回复你的言告，以便使你明了此事，连同所有的阿开亚乡胞。

送走你的母亲吧，要她出嫁求婚的男子，婚嫁由她父亲相中，亦能使她欢心的男人。

但是，倘若她继续折磨阿开亚人的儿子，矜持于雅典娜馈送的礼物，聪颖的心计，精美绝伦的手工，此般微妙的变术，我等从来不曾听过，就连古时的名女，发辫秀美的阿开亚女子，就连图罗、阿尔克墨奈和慕凯奈，顶戴精致的环冠，也不是她的对手，她们中谁能竟比她的心智，把裴奈罗珮赶超？

然而，就在这件事上，她却思考欠妥。

只要她不放弃这个念头——我想，是天上的神明将此念注入她心中——求婚者们就不会停止挥霍你的家产，食糜你的所有。

她为自己争得噪响的声名，却给你的家业带来巨大的失损。

我们将不会回返自己的庄园，也不去其他任何地方，直到她嫁给我们中的一员，受她喜爱的男人。

” P15-18

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>